

Các sự kiện, v.v... sẽ được tổ chức sau khi thực hiện triệt để biện pháp ứng phó với bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn trong việc rửa tay, đeo khẩu trang, giữ khoảng cách an toàn, v.v... khi tham dự sự kiện. Ngoài ra, để phòng ngừa bệnh truyền nhiễm lây lan, thành phố có thể hủy bỏ, tạm hoãn các sự kiện, v.v... và hạn chế sử dụng các cơ sở và chất công cộng. Vui lòng truy cập trang web của thành phố để biết các thông tin mới nhất.



Vào ngày 12/12 (Chủ nhật), từ 11:00~ 15:30, "Word Festival 2021" sẽ được tổ chức tại Kinro Fukushima Kaikan. Tại đây, sẽ phát sóng buổi biểu diễn của các nghệ sĩ Công hòa Séc, triển lãm ngọn đuốc Olympic, Paralympic Tokyo 2020, gian hàng đồ ăn ngon từ khắp nơi trên thế giới, v.v. sẽ được tổ chức.

※Chúng tôi sẽ thực hiện triệt để các biện pháp phòng ngừa đối với dịch truyền nhiễm virus corona chủng mới, nhưng lịch trình và nội dung có thể bị thay đổi hoặc hủy bỏ tùy theo tình hình dịch bệnh xin quý vị thông cảm.

### 1. 給食費などの援助

#### Hỗ trợ cho chi phí bữa ăn ở trường

Liên hệ: Phòng Giáo dục Học đường Điện thoại: 0533-88-8033

Chúng tôi sẽ hỗ trợ chi phí bữa ăn ở trường, v.v... cho hộ gia đình có con là học sinh tiểu học - trung học cơ sở, đang gặp khó khăn về tài chính.

**Các loại hỗ trợ:** Chi phí bữa ăn ở trường, chi phí đồ dùng học tập, chi phí dụng cụ dùng cho việc đi học, chi phí đi tham quan nghiên cứu, v.v...

**Đối tượng:** Hộ gia đình thuộc phạm vi thu nhập tiêu chuẩn thực lĩnh do Hội đồng giáo dục quy định

**Đăng ký:** Vui lòng mang theo sổ tài khoản đứng tên người đăng ký, trường hợp là người đăng ký mới, hãy đến Phòng Giáo dục Học đường (Tầng 3 Tòa thị chính Otowa), trường hợp là người đăng ký tiếp tục, hãy đến trường mà trẻ đang học

**Lưu ý khác:** Nếu trong năm nay bạn vừa chuyển đến TP Toyokawa, vui lòng mang theo giấy chứng nhận thu nhập thực lĩnh đã thực được (phần của tất cả những người từ 20 tuổi trở lên đang sống cùng) tại nơi cư trú trước đây.

### 2. 年末年始のごみの収集

#### Thu gom rác vào cuối năm và đầu năm

Liên hệ: Phòng kinh doanh vệ sinh Điện thoại: 0533-89-2166

##### Thu gom Rác cháy được.

Khu vực Trường tiểu học	Ngày kết thúc thu gom vào cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom vào đầu năm
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	Ngày 30/12 (Thứ 5) <b>(Thu gom tạm thời)</b>	Ngày 6/1 (Thứ 5)
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu	Ngày 31/12 (Thứ 6) <b>(Thu gom tạm thời)</b>	Ngày 4/1 (Thứ 3)

##### Thu gom Rác không cháy được · Rác nguy hiểm

Khu vực Trường tiểu học	Ngày kết thúc thu gom vào cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom vào đầu năm
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	Ngày 15/12 (Thứ 4)	Ngày 5/1 (Thứ 4)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	Ngày 22/12 (Thứ 4)	Ngày 12/1 (Thứ 4)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu	Rác không cháy	Ngày 20/12 (Thứ 2)
	Rác nguy hiểm	Ngày 16/12 (Thứ 5)
Akasaka, Nagasawa, Hagi	Rác không cháy	Ngày 27/12 (Thứ 2)
	Rác nguy hiểm	Ngày 16/12 (Thứ 5)
Mito-hokubu, Mito-nanbu	Rác không cháy	Ngày 16/12 (Thứ 5)
	Rác nguy hiểm	Ngày 23/12 (Thứ 5)
Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	Rác không cháy	Ngày 17/12 (Thứ 6)
	Rác nguy hiểm	Ngày 24/12 (Thứ 6)

##### Thu gom Tài nguyên

Khu vực Trường tiểu học	Ngày kết thúc thu gom vào cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom vào đầu năm
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka	Ngày 27/12 (Thứ 2)	Ngày 10/1 (Thứ 2)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri	Ngày 28/12 (Thứ 3)	Ngày 4/1 (Thứ 3)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	Ngày 22/12 (Thứ 4)	Ngày 5/1 (Thứ 4)
	Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	Ngày 23/12 (Thứ 5)
Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	Ngày 24/12 (Thứ 6)	Ngày 7/1 (Thứ 6)

##### Thu gom tận nhà Rác công kênh (Có phí)

Thủ tục đăng ký	Ngày kết thúc thu gom vào cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom vào đầu năm
Đặt qua điện thoại trước ít nhất 3 ngày so với ngày thu gom (Điện thoại 0533-89-2174)	Ngày 30/12 (Thứ 5)	Ngày 4/1 (Thứ 3)

### Mang rác đến điểm thu gom

Phân loại	Điểm mang rác đến	Ngày giờ kết thúc thu gom vào cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom vào đầu năm
Rác cháy được (Có phí)	Nhà máy Seisokojo ※Ngày 29/12 (Thứ 4) nghỉ	Ngày 31/12 (Thứ 6) ~16:30	Ngày 4/1 (Thứ 3)
Rác không cháy (Có phí)	Sangatsuda	Ngày 28/12 (Thứ 3) ~16:30	Ngày 4/1 (Thứ 3)
Rác nguy hiểm, Tài nguyên (Miễn phí)	Saishu Shobunjo	Ngày 30/12 (Thứ 5) ~16:30	Ngày 4/1 (Thứ 3)
Mặt hàng thuộc danh mục Luật tái chế đồ điện gia dụng (Cần mua phiếu tái chế tại bưu điện)	Cần trả phí vận chuyển (520 yên)	Nittsu Higashi Aichi Unyu (Ushikubo cho)	Ngày 29/12 (Thứ 4) ~16:30
	Không cần trả phí vận chuyển	Okayamaken Kamotsu Unso (Shinoda cho)	Ngày 28/12 (Thứ 3) ~12:00
Rác công kênh (Mặt hàng không thuộc danh mục Luật tái chế đồ điện gia dụng) (Miễn phí)	Sodaigomi Uketsuke Center	Ngày 30/12 (Thứ 5) ~16:30	Ngày 4/1 (Thứ 3)
Cỏ khô, cành bị cắt tỉa (Có phí)	Shigenka Shisetsu	Ngày 28/12 (Thứ 3) ~16:30	Ngày 4/1 (Thứ 3)

### 3. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

#### Chi trả trợ cấp nuôi dạy trẻ mồ côi thành phố

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 12 (phần từ tháng 11~ 12) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản của tổ chức tài chính đã chỉ định vào ngày 15/12 (Thứ 4). Bạn vui lòng kiểm tra sổ tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

### 4. イオン豊川店でマイナンバーカード出張申請サポート

#### Hỗ trợ đăng ký đi công tác trên thẻ My Number tại Siêu thị Aeon Toyokawa

Liên hệ: Phòng cư dân Điện thoại: 0533-89-2272

**Ngày giờ:** Ngày 18~ 20/12, 10:00~ 18:00 **Địa điểm:** Siêu thị Aeon Toyokawa

**Nội dung:** Hỗ trợ chụp ảnh làm Thẻ My Number, thủ tục đăng ký

**Khác:** Trẻ em dưới 14 tuổi phải có người giám hộ đi cùng. Người đăng ký sẽ được tặng một món quà nhỏ.

### 5. 休日夜間急病診療所へ受診の際は来所前に連絡を

#### Liên hệ trước khi đến khám bệnh tại Phòng khám khẩn cấp làm việc vào ban đêm- ngày nghỉ

Liên hệ: Phòng khám khẩn cấp làm việc vào ban đêm- ngày nghỉ Điện thoại: 0533-89-0616

Nhằm thực hiện biện pháp ứng phó với bệnh truyền nhiễm như dịch cúm, dịch virus corona chủng mới gây ra, v.v... bất kể bạn có triệu chứng gì, nếu bạn muốn khám bệnh tại Phòng khám khẩn cấp làm việc vào ban đêm ngày nghỉ, vui lòng liên lạc qua điện thoại trước khi đến. Ngoài ra, để tránh tình trạng "đông đúc" trong phòng chờ, vui lòng chờ ngoài xe riêng v.v..., đợi cho đến khi đến lượt khám, chúng tôi sẽ liên lạc với bạn khi đến lượt, vui lòng mang theo điện thoại di động hoặc smartphone có thể liên lạc. Ngoài ra, người không đến bằng ô tô hoặc không có điện thoại di động... vui lòng trao đổi trước với chúng tôi khi liên hệ để được hỗ trợ.

### 6. 豊川稲荷周回の交通規制

#### Quy định giao thông quanh khu vực Toyokawa Inari

Liên hệ: Sở cảnh sát Toyokawa Điện thoại: 0533-89-0110

Sở cảnh sát Toyokawa sẽ thực hiện các quy định giao thông vào dịp cuối năm đầu năm mới, nhằm đảm bảo an toàn cho người đi bộ khi đến thăm viếng Toyokawa Inari và đảm bảo lưu thông xe cộ.

### 7. 国民健康保険料などは所得から控除できます

#### Phí bảo hiểm sức khỏe quốc gia có thể được khấu trừ từ thu nhập thực lĩnh

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Hưu trí Điện thoại: 0533-89-2118/ Chăm sóc Người cao tuổi Điện thoại: 0533-89-2173

Phí bảo hiểm sức khỏe quốc gia, phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên, phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, phí bảo hiểm hưu trí quốc gia đã đóng trong năm 2021 sẽ thuộc đối tượng được khấu trừ của phí bảo hiểm xã hội trong kê khai thuế thu nhập thực lĩnh. Khi kê khai thuế thu nhập thực lĩnh tài thiết đặc biệt, cũng như kê khai thuế cư trú thành phố / tỉnh. Vui lòng xác nhận bằng biên nhận, v.v... trước khi kê khai.

#### ■ Phí bảo hiểm sức khỏe quốc gia, phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên, phí bảo hiểm điều dưỡng:

Việc thông báo số tiền đã đóng của phần thu thông thường (đồng bằng phiếu thanh toán, chuyển khoản), tất cả thông tin về phí bảo hiểm chung vào 1 bưu thiệp, và gửi qua đường bưu điện vào cuối tháng 1/2022. Đối với phần thu đặc biệt (đồng bằng cách khấu trừ lương hưu), vui lòng kiểm tra trên phiếu khấu trừ (Genshen choshu hyo) mục lương hưu, v.v...

■ **Phí bảo hiểm hưu trí quốc gia:** Giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (phí bảo hiểm hưu trí quốc gia) sẽ được gửi bởi Tổ chức Hưu trí Nhật Bản. Khi kê khai cần có giấy chứng nhận. Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ Văn phòng Hưu trí Toyokawa (0533-89-4042).

### 8. 女性弁護士による法律相談

#### Tư vấn pháp luật từ luật sư nữ

Liên hệ: Văn phòng tư vấn cư dân Điện thoại: 0533-89-2104

**Ngày giờ:** Ngày 15/1 (Thứ 7), 13:00~16:00. **Địa điểm:** Văn phòng tư vấn cư dân, Tầng 5 Tòa Prio.

**Nội dung:** Tư vấn pháp luật về bạo lực từ chồng, người yêu, li hôn/ thừa kế.

**Đối tượng:** Phụ nữ sống trong thành phố. **Số lượng:** 6 người (theo thứ tự ưu tiên).

**Đăng ký:** Từ ngày 4~11/1, tiếp nhận qua điện thoại.

しんがた

かんせんしょうじょうほう

## 新型コロナウイルス感染症情報

## Thông tin về dịch truyền nhiễm virus corona chủng mới

## Bắt đầu tiêm chủng lần 3 vắc-xin corona chủng mới

Dù vắc-xin đã được tiêm 2 lần, nhưng theo báo cáo thì hiệu quả của vắc-xin và lượng kháng thể giảm dần theo thời gian sau khi chủng ngừa, vì vậy, liều thứ 3 của vắc-xin sẽ được tiêm chủng. Ngay sau khi có quyết định, chúng tôi sẽ thông báo cho bạn về thời hạn gửi Phiếu tiêm, thời hạn bắt đầu, cách đặt lịch, địa điểm tiêm, v.v. trên Trang chủ của TP và Bản tin Toyokawa.

**Đối tượng:** Những người trên 18 tuổi đã tiêm xong mũi thứ 2, đã qua từ 6 tháng trở lên (khoảng cách tiêu chuẩn là từ 8 tháng trở lên).

**Chi phí:** Miễn phí

**Khác:** Nếu bạn tiêm liều thứ 2 ở thành phố khác và vừa chuyển đến TP Toyokawa, bạn cần phải hoàn tất 1 số thủ tục. Nếu bạn có nguyện vọng vui lòng liên hệ với Trung tâm cuộc gọi vắc-xin corona chủng mới TP Toyokawa.

※ Từ bây giờ, dựa vào tình hình quốc gia mà nội dung có thể thay đổi.

※ Việc tiêm vắc xin là không bắt buộc, từ việc bạn hiểu rõ cả hiệu quả cũng như nguy cơ phản ứng phụ của việc tiêm chủng, để chủ động trong việc tiêm phòng cho chính mình. Ngoài ra, việc tiêm chủng sẽ không được thực hiện nếu không có sự đồng ý của người nhận.

Các thông tin mới nhất, thông tin mới nhất về vắc-xin sẽ được đăng trên Trang chủ của TP.

## Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc-xin corona chủng mới TP Toyokawa

Điện thoại: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Giờ làm việc: 9:00~ 17:00 (trừ ngày nghỉ năm mới [ngày 29/12~ 3/1])

※ Tại trung tâm cuộc gọi, ngoài tiếng Nhật, bạn có thể thực hiện cuộc gọi bằng tiếng Anh vào thứ 2~ thứ 6 hàng tuần, tiếng Trung vào thứ 5 hàng tuần và tiếng Bồ Đào Nha vào thứ 6 hàng tuần.

## Bác sĩ trực cấp cứu tháng 12

## 12月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**  
 ※ Phòng khám cấp cứu vào ban đêm ngày nghỉ và Trung tâm y tế nha khoa TP Toyokawa từ ngày 30/12~ 3/1 quy định thuộc Chủ nhật, Ngày lễ.

## Khoa nội, khoa nhi (内科・小児科)

Ngày thường: 19:30 ~ 22:30

Thứ 7: 14:30 ~ 17:30, 18:45 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 8:30 ~ 11:30, 12:45 ~ 16:30, 17:45 ~ 22:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Hàng ngày: 23:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

## Khoa ngoại (外科)

Thứ 7: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 18:00

Chủ nhật, Ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 4	Thứ 7	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
Ngày 5	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 11	Thứ 7	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 12	Chủ Nhật	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 18	Thứ 7	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
Ngày 19	Chủ Nhật	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 25	Thứ 7	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
Ngày 26	Chủ Nhật	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 30	Thứ 5	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 31	Thứ 6	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331

Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 8:00

Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ: 18:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

## Nha khoa (歯科)

Ngày thường, Thứ 7: 20:00 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 9:00 ~ 11:30

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

## Phụ khoa (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 5	Chủ Nhật	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180
Ngày 19	Chủ Nhật	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511

## Khoa mắt (眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 26	Chủ Nhật	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
---------	----------	---------------------------	--------------

## Khoa tai mũi họng (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 5	Chủ Nhật	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
Ngày 12	Chủ Nhật	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
Ngày 19	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 26	Chủ Nhật	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182

## Khoa tiết niệu (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 4	Thứ 7	Shiraya lin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 18	Thứ 7	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

## Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

## Ban quốc tế và hợp tác cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

## Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 11 năm 2021: 184.636 người

- |                           |                  |
|---------------------------|------------------|
| ◎ Người nước ngoài: 6.962 | ◎ Hàn Quốc: 468  |
| ◎ Brazil: 2.784           | ◎ Indonesia: 268 |
| ◎ Việt Nam: 1.164         | ◎ Nepal: 110     |
| ◎ Philippines: 724        | ◎ Thái Lan: 53   |
| ◎ Trung Quốc: 601         | ◎ Triều Tiên: 36 |
| ◎ Peru: 469               | ◎ Khác: 285      |

Bản tin Toyokawa Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)

Web Site (Tiếng Việt) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>